

## Willkommen an sächsischen Schulen

Zweisprachige Information in Tschechisch und einfachem Deutsch

## Vítejte na saských školách

Dvojazyčné informace v češtině a jednoduché němčině





Liebe Eltern, liebe Schülerinnen und Schüler,

herzlich willkommen im Freistaat Sachsen. Bald müssen Sie viel für Ihr weiteres Leben entscheiden. Sie haben jetzt die gleichen Rechte und Pflichten auf Bildung, Erziehung und Betreuung wie alle Kinder und Jugendlichen in Deutschland. Dazu zählt auch der tägliche Besuch in der Schule und im Hort.

Für einen guten Start in das Schulsystem gibt es für alle schulpflichtigen Kinder und Jugendlichen die besondere Bildungsberatung. Die besondere Bildungsberatung gibt es an den Standorten Bautzen, Chemnitz, Dresden, Leipzig und Zwickau. Das Landesamt für Schule und Bildung führt die besondere Bildungsberatung durch. Bitte vereinbaren Sie beim Landesamt für Schule und Bildung einen Termin an Ihrem Standort.

Milí rodiče, milé žákyně a milí žáci,

srdečně Vás vítáme ve Svobodném státě Sasko. V nejbližších dnech a týdnech budete muset učinit zásadní rozhodnutí pro svůj další život. K nim patří i školní docházka spojená s návštěvou školní družiny před začátkem a po ukončení denního vyučování. Vy a Vaše rodina máte nyní stejná práva a povinnosti, co se týká vzdělání, výchovy a péče, jako mají všechny děti a mladiství v Německu.

Abychom umožnili všem školou povinným dětem a mladistvým dobrý start do saského školského systému, probíhá v Sasku speciální poradenství v otázkách vzdělávání, které zajišťuje Zemský úřad pro školství a vzdělávání na pracovištích Bautzen, Chemnitz, Drážďany, Lipsko a Zwickau. Ohledně speciálního poradenství v otázkách vzdělávání si sjednejte prosím termín na pobočce Zemského úřadu pro školství a vzdělávání v místě svého bydliště.

## Wie läuft die besondere Bildungsberatung ab?

Sie werden zu den verschiedenen Bildungsmöglichkeiten beraten. Ziel der besonderen Bildungsberatung ist es eine passende Schule zu finden. Das hängt von der Bildungslaufbahn im Herkunftsland ab und welche besuchten Schuljahre anerkannt werden. In einigen Fällen ist ein Anerkennungsverfahren für ausländische Bildungsabschlüsse erforderlich. Viele Schülerinnen und Schüler besuchen erst die Vorbereitungs-klasse. Hier lernen sie die deutsche Sprache.

## Was passiert in der Vorbereitungs-klasse?

Deutsch als Zweitsprache wird in 3 Etappen erlernt:

- Etappe 1: Die Schülerinnen und Schüler erlernen grundlegende Kenntnisse der Alltagssprache.
- Etappe 2: In der Vorbereitungs-klasse lernen die Schülerinnen und Schüler weiterhin Deutsch als Zweitsprache. Die Schülerinnen und Schüler nehmen auch an einigen Unterrichtsfächern ihrer neuen Klasse teil. So lernen die Schülerinnen und Schüler ihre neuen Mitschülerinnen und Mitschüler kennen und können die deutsche Sprache üben.

In Etappe 1 und 2 beantwortet eine Betreuungs-lehrerin oder ein Betreuungslehrer Ihre Fragen und hilft Ihnen gern weiter.

## Jak probíhá speciální poradenství v otázkách vzdělávání?

Cílem poradenského pohovoru je poskytnout informace o různých možnostech vzdělání a pomoc při řešení problému, jak v Sasku pokračovat ve vzdělávání započatém už v původní zemi. Kromě toho se uznávají roky školní docházky absolvované v původní zemi a ověřuje se, jestli je pro vzdělání ukončená v zahraničí nezbytné projít procesem uznávání kvalifikace a vzdělání. Cílem speciálního poradenství je přiřazení do školy. Největší část žáků a žákyň pak navštěvuje nejdříve přípravnou třídu, kde se učí německému jazyku.

## Co se děje v přípravné třídě?

V přípravné třídě mají žákyně a žáci vyučování v předmětu »němčina jako cizí jazyk«. Kromě běžně mluveného jazyka se učí především spisovný jazyk, který budou potřebovat pro běžné vyučování. Výuka německého jazyka je rozdělena do několika etap:

- V první etapě jsou předávány nejdříve základní znalosti o mluveném jazyce.
- V druhé etapě žákyně a žáci pokračují dál ve výuce němčiny jako cizího jazyka v přípravné třídě. Paralelně s tím se účastní vyučování v dalších předmětech ve své nové třídě, do níž budou integrováni. To je pro ně také příležitost seznámit se i se svými novými spolužáky. Tato postupná integrace do běžné výuky má za cíl vybudovat co nejrychleji schopnost komunikovat ve spisovném jazyce.

V obou těchto prvních etapách je nejdůležitější kontaktní osobou výchovná poradkyně, resp. výchovný poradce na škole. Tito učitelé pomáhají zvládat i obecné problémy související s běžným životem na škole.

## Wie geht es weiter?

- Etappe 3: Die Schülerinnen und Schüler nehmen an allen Unterrichtsfächern teil. Deutsch als Zweitsprache wird zusätzlich weiter unterrichtet.

Nach der Grundschule wechseln die Schülerinnen und Schüler an die Oberschule oder das Gymnasium. Hier gibt es verschiedene Schulabschlüsse:

- Am **Gymnasium** kann man mit dem Abitur abschließen. Mit dem Abitur kann man an der Hochschule oder Universität studieren.
- An der **Oberschule** kann man den Hauptschulabschluss oder den Realschulabschluss machen. Mit dem Realschulabschluss kann man einen Beruf erlernen oder an ein berufliches Gymnasium oder eine Fachoberschule wechseln. Hier kann man auch das Abitur oder die Fachhochschulreife erlangen.

## ... für junge Erwachsene über 18 Jahren

Junge Erwachsene ab 18 Jahren können an einem Kolleg in Sachsen das Abitur machen. Das ist in Breitenbrunn, Freiberg und Leipzig möglich. Hier gibt es die besondere Bildungsberatung und Vorbereitungsklassen zum Erlernen der deutschen Sprache.

Möchten Sie eine Arbeit beginnen oder einen Sprachkurs machen? Dann hilft die Bundesagentur für Arbeit weiter. Informationen finden Sie im Internet unter: <http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>

## A co pak?

- V třetí etapě žáci navštěvují všechny vyučovací předměty v běžné třídě. Podpůrně probíhá dál předmět němčina jako cizí jazyk.

Po ukončení docházky na základní škole (Grundschule) odcházejí žáci podle svých dosažených individuálních výsledků na střední školu (Oberschule) nebo na gymnázium.

- Na **gymnáziu** může Vaše dítě získat maturitu, s níž může být přijato ke studiu na vysoké škole.
- **Střední škola** je zakončena ukončeným středoškolským vzděláním formou Hauptschulabschluss a Realschulabschluss. Ukončení formou Realschulabschluss umožňuje kromě odborného vzdělání také studium na profesně zaměřeném gymnáziu (Berufliches Gymnasium) nebo na střední odborné škole (Fachoberschule), kde mohou studenti získat maturitu (Abitur) nebo odbornou maturitu (Fachhochschulreife) coby další formu ukončeného školního vzdělání.

## ... pro mladé dospělé starší 18 let

Mladí dospělí starší 18 let mají možnost získat maturitu na univerzitní fakultě (Kolleg) v Sasku (Breitenbrunn, Freiberg, Leipzig). Univerzitní fakulta zve k speciálnímu poradenství o vzdělání a nabízí přípravné třídy s výukou německého jazyka.

Pro kategorii 18letých a starších osob, které chtějí začít pracovat nebo navštěvovat jazykový kurz, získáte příslušné nabídky, resp. opatření Spolkové agentury práce (Bundesagentur für Arbeit) na internetu na: <http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>

### Wer hilft Ihnen und beantwortet Ihre Fragen?

Die Koordinatorin oder der Koordinator für Migration/Integration vom Sächsischen Landesamt für Schule und Bildung helfen Ihnen gern. Sie beantworten Ihre Fragen. Bitte vereinbaren Sie für das erste Beratungsgespräch einen Termin an Ihrem Standort:

#### Standort Bautzen:

Referent Andreas Zeh  
Otto-Nagel-Straße 1, 02625 Bautzen  
Telefon: +49 3591 621-145  
E-Mail: andreas.zeh@lasub.smk.sachsen.de

#### Standort Chemnitz:

Referentin Claudia Elsner  
Annaberger Straße 119, 09120 Chemnitz  
Telefon: +49 371 5366-355  
E-Mail: claudia.elsner@lasub.smk.sachsen.de

#### Standort Dresden:

Referentin Friederike Händler  
Großenhainer Straße 92, 01127 Dresden  
Telefon: +49 351 8439-427  
E-Mail: friederike.haendler@lasub.smk.sachsen.de

#### Standort Leipzig:

Referentin Dr. Christine Mäkert  
Nonnenstraße 17 a, 04229 Leipzig  
Telefon: +49 341 4945-725  
E-Mail: christine.maekert@lasub.smk.sachsen.de

#### Standort Zwickau:

Referentin Marisa Fischer  
Makarenkostraße 2, 08066 Zwickau  
Telefon: +49 375 4444-272  
E-Mail: marisa.fischer@lasub.smk.sachsen.de

### Kdo Vám pomůže a odpoví na Vaše otázky?

Pro sjednání prvního poradenského pohovoru se obraťte na některého z níže uvedených koordinátorů pro migraci/integraci ze Saského zemského úřadu pro školství a vzdělávání:

#### Pobočka Bautzen

Referent Andreas Zeh  
Otto-Nagel-Straße 1, 02625 Bautzen  
Telefon: + 49 3591 621-145  
E-mail: andreas.zeh@lasub.smk.sachsen.de

#### Pobočka Chemnitz

Referentka Claudia Elsner  
Annaberger Straße 119, 09120 Chemnitz  
Telefon: + 49 371 5366-355  
E-mail: claudia.elsner@lasub.smk.sachsen.de

#### Pobočka Dresden

Referentka Friederike Händler  
Großenhainer Straße 92, 01127 Dresden  
Telefon: + 49 351 8439-427  
E-mail: friederike.haendler@lasub.smk.sachsen.de

#### Pobočka Leipzig

Referentka Dr. Christine Mäkert  
Nonnenstraße 17 a, 04229 Leipzig  
Telefon: + 49 341 4945-725  
E-mail: christine.maekert@lasub.smk.sachsen.de

#### Pobočka Zwickau

Referentka Marisa Fischer  
Makarenkostraße 2, 08066 Zwickau  
Telefon: + 49 375 4444-272  
E-mail: marisa.fischer@lasub.smk.sachsen.de

**Herausgeber:**

Sächsisches Staatsministerium für Kultus  
Carolaplatz 1, 01097 Dresden  
Bürgertelefon: +49 351 56465122  
E-Mail: buerger@bildung.sachsen.de  
www.bildung.sachsen.de  
www.bildung.de/blog  
Twitter: @Bildung\_Sachsen  
Facebook: @SMKsachsen  
Instagram: smksachsen  
YouTube: SMKsachsen

**Fotos:**

Fotos: AdobeStock (Titel- und Rückseite: vectorfusionart,  
Seite 2: Robert Kneschke)

**Gestaltung:**

Hi Agentur e.K.

**Druck:**

Stoba-Druck GmbH

**Redaktionsschluss:**

Februar 2020

**Bezug:**

Diese Druckschrift kann kostenlos bezogen werden bei:  
Zentraler Broschürenversand der Sächsischen Staatsregierung  
Hammerweg 30, 01127 Dresden  
Telefon: +49 351 2103671  
www.publikationen.sachsen.de

**Verteilerhinweis**

Diese Informationsschrift wird von der Sächsischen Staatsregierung im Rahmen ihrer verfassungsmäßigen Verpflichtung zur Information der Öffentlichkeit herausgegeben. Sie darf weder von politischen Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für alle Wahlen. Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist auch die Weitergabe an Dritte zur Verwendung bei der Wahlwerbung.

**Copyright**

Diese Veröffentlichung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die des Nachdruckes von Auszügen und der fotomechanischen Wiedergabe, sind dem Herausgeber vorbehalten.